

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION	1
CHAPITRE I L'HYPOTHÈSE DE LA MORPHOSÉMANTIQUE GÉNÉRATIVE : CONFRONTATION DE DEUX CLASSEMENTS CONCURRENTS DU LEXIQUE VERBAL EN VERBES D'ÉTAT, DE PROCESSUS ET D'ACTION INTRINSÈQUES ET DÉRIVÉS	8
1.1. DEUX MODES DE CLASSEMENT SÉMANTIQUES CONCURRENTS DU LEXIQUE VERBAL	9
1.1.1. Les prédicats sémantiques d'action, de processus et de qualité selon Manzotti et al., 1975	9
1.1.2. Les verbes d'état, de processus, d'action et de processus-action selon W. Chafe, 1970	17
1.1.3. La classification syntactico-sémantique du lexique verbal dans la première version du "Modèle Matri- ciel de Grammaire des Cas" (Cook, 1972, 1979a)	26
1.1.4. La simplification de la matrice casuelle de clas- sification du lexique verbal (Cook, 1978, 1979b)	32
1.2. LES RÉSEAUX MORPHOSÉMANTIQUES DE MANZOTTI/SCHWARZE ET DE CHAFE/COOK	36
1.2.1. Les "fonctions de transprédication" de Manzotti et al., 1975 et Schwarze et al., 1978	36
1.2.2. Les "unités sémantiques dérivationnelles" de Chafe et Cook	39
1.2.3. La simplification du système dérivationnel sémanti- que de Cook (1978, 1979b)	45
1.3. ESSAI DE REPRÉSENTATION D'UN CHAMP MORPHOSÉMANTIQUE SOUS FORME DE RÉSEAU DE RELATIONS TRANSPRÉDICATIVES ET DÉPRÉDICATIVES	47
1.3.1. Confrontation critique des "fonctions de transpré- dication" et des "unités dérivationnelles sémanti- ques"	47
1.3.2. L'élaboration des réseaux morphosémantiques trans- prédictifs et déprédictifs de SCHRECK, FURCHT, ANGST, ANGOISSE, PEUR et FRAYEUR	49

CHAPITRE II	
CRITIQUE DE L'HYPOTHÈSE DE LA MORPHOSÉMANTIQUE GÉNÉRATIVE	59
II.1. L'EXPRESSION PRÉDICATIVE DU CHANGEMENT ET DE LA CAUSATION DE CHANGEMENT DANS LE "MODÈLE MATRICIEL DE GRAMMAIRE DES CAS" DE COOK (1978,1979B)	59
II.2. CLASSEMENT ONOMASIOLOGIQUE DES MODES D'EXPRESSION PRÉDICATIVE DES CHANGEMENTS	63
II.3. PUISSANCE ET LIMITES DE L'HYPOTHÈSE DE LA MORPHOSÉMANTIQUE GÉNÉRATIVE À L'EXEMPLE DES VERBES INGRESSIFS DÉADJECTIVAUX DU FRANÇAIS ET DE L'ALLEMAND	71
II.3.1. La gradation des changements dénotés par les verbes ingressifs déadjectivaux de l'allemand (Storch, 1978)	71
II.3.2. Le système morphosémantique des verbes ingressifs déadjectivaux du français	82
II.3.3. Spécification des unités dérivationnelles et restrictions sur l'objet du changement : deux limitations décisives de la théorie de la dérivation sémantique de Chafe/Cook	86
II.3.4. Observations sur le blocage de la dérivation ingressive déadjectivale en allemand	97
II.4. LES RÉSEAUX (MORPHO-)SÉMANTIQUES NON DÉRIVATIONNELS DE C. FABRICIUS-HANSEN (1975)	101
II.5. L'APPLICABILITÉ DE L'HYPOTHÈSE DE LA MORPHOSÉMANTIQUE GÉNÉRATIVE AUX "FUNKTIONSVERBGEFÜGE"	106

CHAPITRE III	116
LA DÉCOMPOSITION SÉMANTIQUE DES VERBES DE CHANGEMENT ET DE CAUSATION DE CHANGEMENT : ESQUISSE D'UN PANORAMA INTERDISCIPLINAIRE	

III.1. UN TERRAIN DE DISCUSSION INTERDISCIPLINAIRE PRIVILÉGIÉ ENTRE LES TROIS BRANCHES LINGUISTIQUE, LOGIQUE ET PSYCHOLOGIQUE DE LA SÉMANTIQUE	116
III.1.1. Les trois filiations	116
III.1.2. L'interconnexion des différentes controverses relatives à la décomposition sémantique des <u>V(Caus)Chang</u>	119
III.2. OBJECTIF A : déterminer si la structuration sémantique des entrées lexicales des <u>V(Caus)Chang</u> présente avec celle des périphrases de <u>changement</u> un parallélisme tel que ces verbes puissent être décrits à l'aide de transformations appliquées à une structure sous-jacente prélexicale	123

III.2.1.	Le développement de l'hypothèse componentielle périphrastique	124
III.2.2.	Critique de l'hypothèse componentielle périphrastique	132
III.2.3.	La structure conceptuelle des phrases de changement, de causation et d'action selon Jackendoff, 1983	135
III.3.	OBJECTIF B : fournir une analyse componentielle vériconditionnelle des <u>V(Caus)Chang</u>	140
III.3.1.	Les huit modes élémentaires d'action transformatrice et non-transformatrice selon von Wright 1977 (1967)	140
III.3.2.	Intentionnalité et succès de l'action selon Brennenstuhl, 1975	147
III.3.3.	La métalangue définitionnelle du fragment de dictionnaire des verbes allemands de l'équipe de J. Ballweg à l'IDS Mannheim (Projektgruppe Verbalenz, 1981)	150
III.4.	OBJECTIF C : décomposer les <u>V(Caus)Chang</u> de manière à mettre en évidence des chaînes causales à partir d'actions de base	156
III.4.1.	Actions de base et chaînes causales chez von Wright, 1974 (1971) et Goldman, 1970	156
III.4.2.	Réduction discursive et condensation lexicale des chaînes causales selon Pleines (1975, 1976) et Talmy (1976)	159
III.4.3.	La représentation des chaînes causales dans la "syntaxe conceptuelle" de Schank (1975, 1977)	162
III.5.	OBJECTIF D : soumettre les <u>V(Caus)Chang</u> à une décomposition sémantique permettant la production automatique de déductions logiques et de paraphrases	168
III.5.1.	La déduction par la décomposition (Comparaison entre les méthodes componentielles de déduction appliquées aux phrases d'action par Brennenstuhl, 1980 et par le projet LNR)	168
III.5.2.	La place des inférences dans la Conceptual Dependency Theory (Schank/Rieger, 1977)	173
III.6.	OBJECTIF E : mettre en évidence la réalité ou l'irréalité psychologique de la décomposition sémantique des <u>V(Caus)Chang</u>	177

III.5.1. Perception et conceptualisation des changements et de leurs causes selon Miller/Johnson-Laird 1976 et Miller 1978	178
III.6.1.1. La perception des changements, des causes et des intentions	178
III.6.1.2. La mise en oeuvre des conceptualisations de changement, de causation et d'intention dans la décomposition sémantique des verbes dénotant un transfert de possession (ex. <i>acheter/vendre</i>)	181
III.6.1.3. L'analyse conceptuelle modale des verbes <i>causer, empêcher, permettre</i>	186
III.6.2. Aperçu de la controverse sur le mode global ou componentiel de stockage mental des conceptualisations associées aux <u>V(Caus)Chang</u>	192
III.7. RÉSUMÉ DE L'ENCHAÎNEMENT ET DE L'ARTICULATION INTERNE DES TROIS CONTROVERSES PRINCIPALES SUR LA DÉCOMPOSITION SÉMANTIQUE DES <u>V(CAUS)CHANG</u>	197

CHAPITRE IV LES CATÉGORIES "CHANGEMENT", "CAUSATION" ET "ACTION" DANS LE CLASSEMENT CONCEPTUEL DES PHRASES ÉLÉMENTAIRES "SITUATIONNELLES"	199
--	-----

IV.1. LES GRAMMAIRES D'USAGE ET LE CLASSEMENT CONCEPTUEL DES PHRASES ÉLÉMENTAIRES	203
IV.1.1. Comparaison des classifications du lexique verbal selon Grebe (1966), Erben (1972), Wagner/Pinchon (1962), Dubois/Lagane (1973) et Quirk & al. (1974)	203
IV.1.2. Les linéaments d'une heuristique classificatoire dans les cinq grammaires d'usage comparées	206
IV.2. LE DÉVELOPPEMENT DES RECHERCHES HEURISTIQUES CLASSIFICATOIRES DANS LE CADRE DE LA FILIATION "ARISTOTE - RYLE - KENNY - VENDLER"	209
IV.2.1. L'héritage de Kenny (1963) et Vendler (1967) dans la classification temporelle des verbes anglais	209
IV.2.2. Travaux heuristiques sur l'anglais (Kenny, 1963, Vendler, 1967, Dowty, 1979)	212
IV.2.3. Travaux heuristiques sur le français (Guenther/Hoepelman/Rohrer, 1978, Nef, 1980)	221

IV.3. ESSAI DE CLASSIFICATION CONCEPTUELLE COMBINATOIRE DES PHRASES ÉLÉMENTAIRES DÉNOTANT UN PROCÈS EN SITUATION	226
IV.3.1. L'approche combinatoire de Vet (1980), Platzack (1979), Borgato (1979) et François (1978)	226
IV.3.2. La genèse de la combinatoire ouverte des six classificateurs retenus	229
IV.3.3. La simplification progressive de la combinatoire et la hiérarchisation des onze combinaisons irréductibles	233
IV.3.4. L'élaboration de l'algorithme heuristique d'assi- gnation des six classificateurs conceptuels aux phrases élémentaires "situationnelles" du français	241
IV.4. REMARQUES FINALES SUR LA CAUSATIVITÉ, L'AGENTIVITÉ ET L'INTENTIONALITÉ	248
IV.4.1. Causativité et sélection du sujet	248
IV.4.2. De quoi l'intentionnalité est-elle une propriété ?	253
APPENDICE DU CHAPITRE IV : Aperçu de la discussion exégétique sur les catégories "energeia" et "kinesis" dans la Méta- physique d'Aristote (1048b:18-35)	257
CHAPITRE V LA MISE EN PHRASE DU CHANGEMENT	262
V.1. LE POINT DE VUE DU LOCUTEUR SUR LE DÉROULEMENT DU PROCÈS : L'INFLUENCE DOMINANTE DU PRINCIPE DE "DOUBLE INDEXATION" DE REICHENBACH SUR L'ANALYSE DÉICTIQUE DES MARQUES TEM- PORELLES ET ASPECTUELLES	265
V.1.1. Le temps de référence selon Reichenbach (1947), Garey (1955) et Baumgärtner/Wunderlich (1972)	267
V.1.2. Trois analyses déictiques d'inspiration formelle différente de l'opposition de temps et de per- spective (aspectuelle) entre "Simple Past", "Ante- rior Present" et "Anterior Past" en anglais	270
V.2. MISE EN ÉVIDENCE DE L'INTERFÉRENCE ENTRE LE TEMPS, L'AS- PECT ET L'AKTIONSBART À L'EXEMPLE DES PROPRIÉTÉS ASPEC- TUELLES DES CONSTRUCTIONS PASSIVES DU FRANÇAIS	277
V.2.1. Les observations de Klum (1961), Wagner/Pinchon (1962) et J. Authier (1972, 1978) sur les propriétés aspectuelles des constructions passives du français	278

V.2.2.	Elaboration de l'algorithme d'interprétation aspectuelle des constructions passives du français et de sélection de leurs traductions en allemand	280
V.2.3.	Trois observations contrastives sur les propriétés aspectuelles des constructions passives en français et en allemand	288
V.3.	L'HEURISTIQUE DE LA CONSTITUTION TEMPORELLE ET LA SÉMANTIQUE DES ADVERBIAUX TEMPORELS : LE PIEGE DU CERCLE VICIEUX	290
V.3.1.	Une convention terminologique préalable destinée à traduire la distinction entre (+grenzbezogen) et (+Erreichung der Grenze) selon Andersson (1972), Dahl (1978/81) et Declerck (1979)	290
V.3.2.	Analyse empirique des conditions d'insertion des adverbiaux temporels en SN: durée, pendant SN: durée et à SN: instant dans un radical propositionnel (a)télique	293
V.3.3.	Elaboration d'un algorithme testant conjointement les spécifications (+télique) et (+momentané) du radical propositionnel et l'interprétation des adverbiaux temporels pendant/en SN: durée et à SN: instant	300
V.4.	LA COMPOSITIONALITÉ DE LA CONSTITUTION TEMPORELLE, DE LA BASE DÉRIVATIONNELLE DU VERBE À LA PHRASE ÉLÉMENTAIRE (ÉVENTUELLEMENT "TEMPORALISÉE")	306
V.4.1.	Le raffinement croissant des observations sur la constitution temporelle du verbe, du ver- bal et de la phrase, de Garey (1957) à Martin (1971), Andersson (1972), Mourelatos (1978/81), Wilmet (1980) et Platzack (1979)	306
V.4.2.	Les avatars de la télécité, de la base dérivationnelle du verbe à la phrase élémentaire	313
V.5.	OBSERVATIONS FINALES SUR L'INTERFÉRENCE ENTRE LA CONSTITUTION TEMPORELLE ET LA CONSTITUTION PARTICIPATIVE DE LA PHRASE À PROPOS DE L'AGENTIVITÉ, DE LA TÉLÉCITÉ ET DU "CENTRAGE SUR LE TELOS"	320
CHAPITRE VI LES BIPRÉDICATIONS RÉSULTATIVES : UN MODE D'EXPRESSION MORPHOSÉMANTIQUE TRANSPARENT DES ACTIONS CAUSATRICES DE CHANGEMENT		323
VI.1.	LA "TRANSPARENCE MORPHOSÉMANTIQUE" DES BIPRÉDICATIONS RÉSULTATIVES	323

VI.1.1.	Les deux modes monoprédicatif et biprédicatif d'expression causative du changement	323
VI.1.2.	Essai de représentation logico-sémantique des biprédications résultatives	328
VI.2.	TRAVAUX RÉCENTS SUR LA DÉLIMITATION ET LE CLASSEMENT DES BIPRÉDICATIONS RÉULTATIVES	331
VI.2.1.	François (1975), Pouradier Duteil (1980), Pouradier Duteil/François (1981)	332
VI.2.2.	Rivière (1981)	337
VI.2.3.	Forest (1984)	339
VI.2.4.	Plank (1984)	340
VI.3.	ÉLABORATION D'UNE TYPOLOGIE LOGICO-SÉMANTIQUE DES BIPRÉDICATIONS RÉULTATIVES DE L'ALLEMAND	343
VI.3.1.	Biprédications résultatives typiques, douteuses et atypiques	343
VI.3.2.	Typologie des biprédications résultatives	346
VI.4.	ÉLÉMENTS D'ANALYSE CONTRASTIVE DES BIPRÉDICATIONS RÉULTATIVES ENTRE L'ALLEMAND, L'ANGLAIS, LE NÉERLANDAIS ET LE FRANÇAIS	360
VI.4.1.	Comparaison des biprédications résultatives de l'allemand, de l'anglais et du néerlandais	360
VI.4.2.	La traduction en français des biprédications résultatives	363
VI.4.2.1.	Remarques formelles préliminaires sur la description sémantique des paraphrases et traductions de biprédications résultatives	363
VI.4.2.2.	Les équivalents français des biprédications résultatives à forme réfléchie de l'allemand	367

CHAPITRE VII LES VERBES DE CHANGEMENT EN CONTRASTE : ANALYSE COMPARATIVE DE CHAMPS SÉMANTIQUES ET LEXICOGRAPHIE BILINGUE

372

VII.1.	L'EXPRESSION LEXICALE DES CHANGEMENTS, DES CAUSATIONS DE CHANGEMENT ET DES ACTIONS CAUSATRICES DE CHANGEMENT COMME CHAMP D'ANALYSE CONTRASTIVE ENTRE LE FRANÇAIS ET L'ALLEMAND	374
--------	--	-----

VII.1.1.	La notation syntactico-sémantique et logico-sémantique des prédications de changement autonome, de causation événementielle de changement et d'action (intentionnellement ou malencontreusement) causatrice de changement	374
VII.1.2.	Les trois modes de conceptualisation des changements et l'analyse comparative de la structuration sémantique du lexique verbal à l'exemple des équivalents allemands du verbe <u>guérir</u>	377
VII.2.	LA REPRÉSENTATION LEXICOGRAPHIQUE DES ANALYSES COMPARATIVES DE CHAMPS SÉMANTIQUES DANS LE DOMAINE DES VERBES DE CHANGEMENT	383
VII.2.1.	La conception structuraliste "classique" d'un dictionnaire de traduction	383
VII.2.2.	L'analyse contrastive des verbes allemands et français dans le champ de la réparation (Schwarze, 1979a)	386
VII.2.3.	La forme canonique des articles du "Kontrastives Wortfeldlexikon" (Schwarze, Ed. 1985)	391.
VII.3.	UN LEXIQUE COMPARATIF MODULAIRE	395
VII.3.1.	La modularité du multilexique comparatif	395
VII.3.2.	La partie "manuelle" unilingue du multilexique comparatif	399
VII.3.3.	La partie automatisable du multilexique comparatif	402
VII.4.	MULTILEXIQUE COMPARATIF DES VERBES FRANÇAIS ET ALLEMANDS DANS LE MICRO-CHAMP DE LA GUÉRISON	406
VII.4.1.	Lexique des distributions actanciennes : Français	406
VII.4.2.	Lexique des distributions actanciennes : Allemand	407
VII.4.3.	Lexique syntactico-sémantique : Français	408
VII.4.4.	Lexique syntactico-sémantique : Allemand	411
VII.4.5.	Banque d'équivalences	414
VII.4.6.	Lexique de transfert : Français-Allemand	417
VII.4.7.	Lexique de transfert : Allemand-Français	420
VII.5.	LA LEXICOLOGIE CONTRASTIVE ENTRE LA SÉMANTIQUE VÉRIFICATIONNELLE ET LA SÉMANTIQUE DES STÉRÉOTYPES	421

VII.5.1.	La complémentarité de l'analyse componentielle ("implicative") et de l'analyse stéréotypique ("inférentielle") du sens des lexèmes selon Schwarze (1982, 1983, 1985b)	421
VII.5.2.	L'analyse des propriétés stéréotypiques des verbes de déplacement selon S. Schlyter (1982)	423
VII.5.3.	L'expérience de Coleman/Kay (1981) sur le prototype du verbe anglais <u>lie</u>	426
VII.5.4.	Propriétés analytiques et propriétés typiques des verbes de respiration et d'acquisition/transmission de savoir	430
CHAPITRE VIII LE CHAMP SÉMANTIQUE DE LA RESPIRATION		432
VIII.0.	SOURCES	432
VIII.1.	LES DEUX LEXIQUES DE DISTRIBUTIONS ACTANCIELLES	434
VIII.1.1.	Critères de sélection des verbes et verboïdes retenus	434
VIII.1.2.	Lexique de distributions actanciennes : Français	438
VIII.1.3.	Lexique de distributions actanciennes : Allemand	440
VIII.2.	L'ÉLABORATION MANUELLE DES DEUX LEXIQUES SYNTACTICO-SÉMANTIQUES	442
VIII.2.1.	Propriétés contrastives majeures du champ de la respiration entre le français et l'allemand	442
VIII.2.1.1.	<i>beatmen vs. réanimer, pratiquer la respiration artificielle (sur qn)</i>	442
VIII.2.1.2.	<i>erdrösseln, erzwängen, strangulieren vs. étrangler ; sich verschlucken vs. s'étrangler</i>	443
VIII.2.1.3.	<i>ersticken, zum Ersticken bringen, keine Luft bekommen vs. (s')étouffer, (s')asphyxier</i>	444
VIII.2.1.4.	<i>Luft holen vs. (re)prendre son souffle ; wieder zu Atem kommen vs. retrouver son souffle</i>	449
VIII.2.1.5.	<i>suffoquer vs. in Atemnot geraten, nach Atem ringen ; couper le souffle vs. den Atem rauben ; (s')essouffler, perdre haleine vs. außer Atem kommen/bringen</i>	450

VIII.2.2.	Les critères d'analyse sémantique des couples (Verbe/Verboïde, Environnement Syntactico-Sémantique) dans le champ de la respiration	454
VIII.2.2.1.	Les environnements syntactico-sémantiques (ESS)	454
VIII.2.2.2.	Facteurs obligatoires de classification des (représentations conceptuelles des) procès dénotés : types <u>a</u> et <u>b</u>	455
VIII.2.2.3.	Facteurs complémentaires facultatifs de classification des procès dénotés : type <u>c</u>	457
VIII.2.2.4.	Les conditions d'emploi des couples (V,ESS)	459
VIII.2.2.5.	Tableau synthétique de la procédure heuristique syntactico-sémantique	460
VIII.2.3.	Lexique syntactico-sémantique : Français	468
VIII.2.4.	Lexique syntactico-sémantique : Allemand	477
VIII.2.5.	Les actions causant par mégarde un changement dans le champ de la respiration	486
VIII.3.	L'ÉLABORATION AUTOMATIQUE DE LA BANQUE D'ÉQUIVALENCES	489
VIII.3.1.	Banque d'équivalences	489
VIII.3.2.	Démonstration de l'obtention automatique de l'output comparatif de la banque d'équivalences à partir des données unilingues des deux lexiques syntactico-sémantiques	501
VIII.4.	L'ÉLABORATION AUTOMATIQUE DES DEUX LEXIQUES DE TRANSFERT	507
VIII.4.1.	Lexique de transfert : Français-Allemand	508
VIII.4.2.	Lexique de transfert : Allemand-Français	512
VIII.4.3.	Démonstration de l'obtention automatique des deux lexiques de transfert	514
VIII.5.	LA POLYSÉMIE DES VERBES D'ÉTOUFFEMENT	518
VIII.5.1.	Critique des règles de polysémie appliquées aux verbes d'étouffement dans François, 1979a	518
VIII.5.2.	Esquisse d'un classement quadripartite fondé sur les notions de stéréotype, d'affaiblissement et d'analogie	521

CHAPITRE IX LE CHAMP SÉMANTIQUE DE L'ACQUISITION ET DE LA TRANSMISSION DE SAVOIR	525
IX.0. SOURCES	525
IX.1. LES DIFFÉRENTS TYPES DE SAVOIR TRANSMISSIBLE	527
IX.1.1. Délimitation et structure onomasiologique du champ sémantique de l'acquisition/transmission de savoir	527
IX.1.2. Lexique des distributions actancielles : Français	534
IX.1.3. Lexique des distributions actancielles : Allemand	536
IX.2. POLYTAXIE ET POLYSÉMIE DES VERBES FRANÇAIS ET ALLEMANDS DÉNOTANT DES PROCÈS D'ACQUISITION OU DE TRANSMISSION DE SAVOIR	538
IX.2.1. L'article APPRENDRE dans les dictionnaires de langue	538
IX.2.2. La structure sémasiologique du verbe <u>apprendre</u> selon R. Martin : une "polysémie externe de sens" combinée à une "polysémie sélectionnelle"	540
IX.2.3. La structure sémasiologique des verbes du champ de l'acquisition/transmission de savoir (poly- sémie externe et interne, homonymie)	544
IX.2.4. Polytaxie et polysémie : un réseau complexe de formes et de sens ordonné par la classification référentielle des actants	554
IX.2.4.1. La faible sélectivité sémantique des envi- ronnements distributionnels actanciels	554
IX.2.4.2. Le réseau de corrélations entre environnements distributionnels, types de savoir acquis et classes référentielles des actants Objet et Causateur	557
IX.2.5. <u>apprendre que</u> P : factivité et interaction didactique	559
IX.2.6. Lexique syntactico-sémantique : Français	566
IX.2.7. Lexique syntactico-sémantique : Allemand	575
IX.3. ELABORATION AUTOMATIQUE DE LA BANQUE D'ÉQUIVALENCES ET DES LEXIQUES DE TRANSFERT	584
IX.3.1. Banque d'équivalences	586
IX.3.2. Exemplification de l'obtention automatique de la banque d'équivalences	594

IX.3.3. Lexique de transfert : Français-Allemand	595
IX.3.4. Lexique de transfert : Allemand-Français	602
IX.3.5. Exemplification de l'obtention automatique des deux lexiques de transfert	606
IX.4. LA COMPLEXITÉ DE LA BANQUE D'ÉQUIVALENCES ET DES DEUX LEXIQUES DE TRANSFERT DANS LE CHAMP DE L'ACQUISITION/ TRANSMISSION DE SAVOIR, PAR COMPARAISON AVEC LE CHAMP DE LA RESPIRATION	608
CONCLUSIONS	610
NOTES DES CHAPITRES I À IX	616
BIBLIOGRAPHIE INDEXÉE	621
POSTFACE	645
TABLE DES MATIÈRES	651

ACHEVÉ D'IMPRIMER
SUR LES PRESSES
DE L'IMPRIMERIE MÉDECINE ET HYGIÈNE
A GENÈVE (SUISSE)
JANVIER 1989